



SEMINARIO INTERNACIONAL



REVITALIZACIÓN DE LENGUAS INDÍGENAS EN AMÉRICA LATINA. BUENAS PRÁCTICAS

10 y 11 de octubre en Cochabamba, Bolivia



Introducción

En Resolución aprobada por la Asamblea General de Naciones Unidas el 19 de diciembre de 2016, se proclamó el 1 de enero de 2019 comenzará como el “Año Internacional de las lenguas Indígenas”, a fin de llamar la atención sobre la grave pérdida de lenguas indígenas y la necesidad apremiante de conservarlas, revitalizarlas y promoverlas y de adoptar nuevas medidas urgentes a nivel nacional e internacional¹.



En las últimas décadas, en América Latina y El Caribe, se han creado leyes y políticas a favor de los derechos lingüísticos de los Pueblos Indígenas. Sin embargo, no todas gozan de vitalidad, las lenguas de los pueblos originarios han experimentado procesos de revitalización y otras, con pocos hablantes, se encuentran en situación de vulnerabilidad. El panorama muestra que 15% de pueblos indígenas de América Latina y el Caribe ya desplazaron su lengua por el castellano y el portugués. Hay 172 lenguas indígenas que están en riesgo de extinción pues tienen menos de 100 hablantes. Se considera que 67 lenguas en estado de vitalidad son compartidas y habladas por más de 10.000 personas², lo que no las exime del riesgo de desplazamiento y por ende, disminución de hablantes.



Las lenguas de los pueblos indígenas, son lenguas de conocimiento, sus palabras contienen la cosmovisión, espiritualidad y conocimientos transmitidos a lo largo de generaciones y constituyen una construcción socio-cultural. De allí que su preservación es vital para la continuidad de las culturas.

La UNICEF difundió en el 2011 un Atlas³ que describe la situación de las lenguas de los Pueblos Indígenas de América Latina. El documento destaca que en la región se hablan 420 lenguas, un 20 por ciento transfronterizas, utilizadas en dos o más países. Esta investigación registra 99 familias lingüísticas, una diversidad mayor que en otros continentes. En relación a la vulnerabilidad de las lenguas indígenas, se documentó que una quinta parte de los pueblos indígenas de la región ha dejado de hablar su lengua, cifra por demás alarmante y que urge una pronta atención.

Para actuar en el fortalecimiento y recuperación de las lenguas indígenas, Bolivia, por medio del presidente Evo Morales Ayma, junto al Foro Permanente de las Naciones Unidas para las Cuestiones Indígenas, impulsaron la Declaración de la Asamblea General de las Naciones Unidas del año 2019 como “Año Internacional de las Lenguas Indígenas”. Esta declaración tiene como propósito conservar, revitalizar y promover las lenguas indígenas, en particular aquéllas que corren el peligro de desaparecer. La UNESCO (Organización de las Naciones

¹ Asamblea General, 31 de enero de 2017. A/RES/71/178.

² Atlas sociolingüístico de pueblos indígenas de América Latina. (2009). FUNPROEIB Andes, Unicef. Cochabamba, Bolivia.

³ Atlas sociolingüístico de pueblos indígenas de América Latina. (2009). FUNPROEIB Andes, Unicef. Cochabamba, Bolivia.





Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura) tiene la responsabilidad de actuar como organismo principal durante este Año Internacional de las Lenguas Indígenas.



El lanzamiento oficial del Año Internacional de las Lenguas será realizado por el gobierno de Bolivia, el 12 de octubre de 2018, Día de la Descolonización. Esta jornada será la continuación del Seminario Internacional sobre “Revitalización de Lenguas Indígenas en América Latina. Buenas Prácticas”, organizado por el PROEIB Andes del Departamento de Posgrado de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, de la Universidad Mayor de San Simón, conjuntamente por el Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe (FILAC), y la participación del Ministerio de Educación, el Ministerio de Relaciones Exteriores y el Viceministerio de Interculturalidad del Estado Plurinacional de Bolivia.



El Seminario ha sido concebido como un espacio intercultural para compartir experiencias innovadoras y exitosas sobre revitalización lingüística, que forman parte de políticas públicas relativas a formación docente, programas de universidades indígenas interculturales, investigaciones etno-lingüísticas, educación intercultural bilingüe, y propuestas de métricas-indicadores generados desde los mismos pueblos indígenas para conocer la situación de las lenguas vitales y/o vulnerables.



En el seminario se espera compartir experiencias de Perú, Ecuador, Venezuela, Colombia, Chile, Brasil, Argentina, México, Guatemala, El Salvador, Nicaragua, y Bolivia como país anfitrión. El Seminario tendrá como sede principal la ciudad de Cochabamba durante los días 10 y 11 de Octubre.

Objetivo general

Contribuir a la construcción e impulso de un Plan de América Latina y el Caribe para el Año Internacional de las Lenguas Indígenas, fundamentado en las buenas prácticas que tienen lugar en la región para fortalecer las lenguas vitales y revitalizar aquellas que se encuentran en estado de vulnerabilidad en función de políticas públicas, revitalización lingüística y cultural, investigación lingüística, formación docente, normalización de lenguas y elaboración de indicadores propios.

Objetivos específicos

1. Compartir las experiencias relevantes de aplicación de metodologías interculturales para la revitalización lingüística y cultural.
2. Sistematizar los aciertos de las experiencias compartidas como contribución al fortalecimiento de los emprendimientos comunes latinoamericanos en los temas abordados en los paneles de exposición y en las mesas de diálogo.
3. Identificar acciones comunes para enriquecer el Plan de Acción para el Año Internacional de las Lenguas Indígenas, teniendo como punto de origen una visión latinoamericana enraizada en la visión y práctica de los Pueblos Indígenas para conservar y revitalizar sus lenguas.





Metodología del seminario



El seminario se desarrollará con base en Conferencias y Paneles de Expertos, para profundizar la reflexión sobre los temas tratados.

Cada panel, será moderado por una persona experta en el tema, la que se encargará de conducir el debate y hacer las conclusiones.



Un equipo de asistencia metodológica sistematizará los resultados, conclusiones, recomendaciones y aprendizajes de los paneles. Este equipo será el encargado de preparar el documento síntesis del Seminario.



Financiamiento

Los costos del evento serán auspiciados por la Fundación The Indigenous Ways of Knowing & Learning Fund RSF/Pawanca, con el apoyo institucional del Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y El Caribe (FILAC) en el marco de su programa emblemático Universidad Indígena Intercultural (UII) y la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), y Fondo De Las Naciones Unidas Para La Infancia para Bolivia-UNICEF.



Programa

El Seminario tendrá lugar en las instalaciones del Hotel Toloma, ubicado en la Avenida Oquendo esquina Pedro Borda, inmediaciones de plaza Quintanilla, los días 10 y 11 de octubre en Cochabamba.

El día 12 de octubre, los participantes invitados por el FILAC se trasladarán a La Paz para un acto de conclusión del seminario.





SEMINARIO INTERNACIONAL REVITALIZACIÓN DE LENGUAS INDÍGENAS EN AMÉRICA LATINA. BUENAS PRÁCTICAS



Día Miércoles 10 de octubre



Hora	Actividad	Expositor(a)
8:00	Instalación e inscripción de participantes PROEIB Andes FILAC	
8:30-9:30	Acto Inaugural (Maestro de ceremonia Miguel Villegas)	<ul style="list-style-type: none"> - Elena Burga, Primera Vicepresidenta FILAC. - Juan Ríos del Prado, Rector Universidad Mayor de San Simón - María Kathia Cladera Portugal Decana FHCE - UMSS - Marina Arratia, PROEIB Andes - Autoridad del Ministerio de Educación, Bolivia
9:30 -10:15	Conferencia inaugural Contexto de las Lenguas vitales y vulnerables en América Latina	<ul style="list-style-type: none"> - Pablo Gonzalez Casanova Henríquez , México - Maribel Mora Curriao, Chile
10:15 - 10:30	Metodología del evento	- Álvaro Pop, Secretario Técnico FILAC
10:30 – 11:00	RECESO	
11:00 - 12:00 (20' por persona)	Primer panel <i>Modera: Ariel Guarayo</i> Año Internacional de las lenguas de la UNESCO -Tendencias en la evolución o disminución de las lenguas en ALC -Medidas para conservar, revitalizar y promover las lenguas indígenas en riesgo.	<ul style="list-style-type: none"> - Elías Caurey, delegado de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe ante el Comité Directivo de la Organización Internacional del “2019 Año Internacional de las Lenguas Indígenas” de la UNESCO. - Wálter Gutiérrez, Ministerio Educación Bolivia. - Gerónimo Yantalema, Ecuador.
12:00 - 13:00 (20' por persona)	Segundo panel <i>Modera: Mario Rodríguez</i> Políticas educativas y lingüísticas: -Responsabilidad Estatal -Papel de las organizaciones indígenas	<ul style="list-style-type: none"> - Antonio Rodríguez, Viceministro de Saberes Ancestrales, Venezuela - Daniel Domingo López, Viceministro de Educación Bilingüe de Guatemala.
13:00 – 14:30	ALMUERZO	
14:30 – 15:30 (A 15' por persona)	Tercer panel <i>Modera: Nelva Gómez</i> Experiencias de revitalización lingüística.	<ul style="list-style-type: none"> - Carlos Alemán Ocampo. Experiencias de revitalización lenguas indígenas en Nicaragua. - Pedro Plaza, PROEIB Andes.





		- Pedro Apala, experiencia del IPELC, Bolivia.
15:30 – 16:30 (20' por persona)	Cuarto panel <i>Modera: Cecibel Villca</i> Multilinguismo como reto de los sistemas de educación en ALC	- Hildo De Couto, Brasil. - Teófilo Laime, Bolivia - Marcia Mandepora, Secretaria Ejecutiva FUNPROEIB
16:30-17:00	RECESO	
17:00-18:00 (20' por persona)	Quinto panel <i>Modera: Sonia Checa</i> Experiencias educativas y formativas propias.	- Eliseo Antezana, CEPOS, Bolivia. - Marcos Joel Santiago, Academia de Lenguas Mayas de Guatemala.
18:15	Exposición de audiovisuales culturas indígenas. Luis Fernando Prada (Bolivia)	

Día Jueves 11

Hora	Actividad	Expositor(a)
8:00 – 9:00 (20' por persona)	Conferencias <i>Presenta: Marina Arratia</i> Importancia de la Revitalización de las Lenguas Originarias para la construcción de sociedades interculturales y plurilingües.	- Feliciano Vegamonte, Viceministro de Interculturalidad de Bolivia - Gustavo Solis, CILA, Universidad San Marcos, Perú.
9:00-10:30 (20' por persona)	Sexto panel <i>Modera: Danitza Muñoz</i> Experiencias de fortalecimiento lingüístico y TIC's	- Vicente Limachi, PROEIB Andes - Cesar Cordova, OEI - Paola Cúneo, Argentina
10:30 - 11:00	RECESO	
11:00 - 12:30 (20' por persona)	Séptimo panel <i>Modera: Mabel Arteaga</i> Formación docente y rol de entidades académicas	- Elsa Vilchez, CILA Universidad San Marcos, Perú - PROFOCOM Bolivia - Marianela Choque T., Escuela de Gestión Pública Plurinacional (EGPP). - Luz Jiménez, Rectora Universidad Pedagógica de Bolivia (UP)
12:30 - 14:00	ALMUERZO	
14:00 – 17:00	Octavo Panel <i>Modera: Federico Villalta</i> Indicadores propios para la medición de la vitalidad de las lenguas originarias	Representaciones indígenas. Casos: José Tirzo, totonaco Carmen Sánchez, mazahua Hermelinda Mendoza, mazteco Edgardo Díaz, Tzotsil Elsa del Valle, Náhuatl Nelva Gómez, Chinanteco Jurhamuti Velazquez, purhepecha Alexander Rodríguez, yuracaré.
17:00 – 17:30	RECESO	
17:30 – 18:30	Sesión Plenaria: Definición de ideas, conclusiones y recomendaciones para el Año	- Pedro Plaza, equipo metodológico y participantes.





	Internacional de las Lenguas Indígenas 2019.	
19:00	Participantes se trasladan a La Paz	FILAC

Coordinación General del Seminario



- PROEIB Andes, Pedro Plaza
- FILAC, Amparo Morales.

Co-coordinadores



- Ministerio de Educación, Wálter Gutiérrez
- Ministerio de Relaciones Exteriores, Martín Bazarco
- Viceministerio de Interculturalidad de Bolivia, Feliciano Vegamonte
- IPELC Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y culturas, Pedro Apala.

